

Mesila 2 -kirjan tehtävien vastaukset

Kirjan tehtävien tärkein tavoite on puhumisen harjoittelu, joten on tärkeää että äännät lauseet ääneen. Lisäksi voit harjoitella heprean kirjoittamista käsialakirjaimin, ja tarkistaa vastaukset tästä.

9 Adjektiivi

Tehtävä 34

Ensin heprean vastaukset:

יְלָדוֹת טוֹבוֹת	1 חֲבֵרִים טוֹבִים
מֵי טוֹבִים	נְסִיעָה טוֹבָה
אֲנָשִׁים טוֹבִים	עוֹלוֹת טוֹבוֹת

Sitten suomennokset samassa järjestyksessä:

hyviä tyttöjä	hyviä ystäviä
hyvää vettä	hyvää matkaa (hyvä matka)
hyviä ihmisiä	hyviä kakkuja/leivoksia
עֲרֵים יְפוֹת	2 בָּתִּים יְפִים
מְכוֹנֵית יְפָה	חֲלוֹת יְפוֹת
אָרֶץ יְפָה	יְמֵים יְפִים
kauniita kaupunkeja	kauniita taloja
(eräs) kaunis auto	kauniita sapattileipiä
(eräs) kaunis maa	kauniita päiviä

3 אֵיפֶה עוֹפֶה טוֹבֵהוּ 4 אֵיפֶה יוֹפִי! 5 אֵיפֶה כִּיפִי!

Tehtävä 35

1 הַמָּרְקָה קָרָה. 2 הַחֲלוֹת חֲמוּת. 3 הַיְמֵים קָרִים.
4 הָאָרֶץ יְפָה. 5 הַמַּחְשָׁבִים לֹא טוֹבִים.

ZE, ZOT JA ELLE

Miksei tässä voi käyttää sanoja *ze, zot* ja *elle* ilmaisemaan "tämä" ja "näinä"-sanoja? Näissä esimerkeissä on sanat "tämä" ja "näinä" suluisissa ilmaisemassa ainoastaan että on puhe määrättyistä sanoista, jotka ilmaistaan hepreassa määräisellä artikkelilla *ha-*. Usein hepreassa riittääkin pelkkä *ha-*, kun suomessa sanottaisiin "tämä" tai "näinä". Hepreassa voi kuitenkin käyttää sanoja *ze, zot* ja *elle* ilmaisemaan niitä, jolloin painotetaan enemmän "juuri TÄMÄ..." Mutta rakenteissa "tämä keitto", "näinä sapattileivät" *ze, zot* tai *elle* täytyy tulla vasta pääsanansa **jälkeen** (*hamarak haze*), muuten ne ovat lauseita: "tämä **on** keitto" jne. Tämä asia opiskellaan vasta kappaleessa 10. Joten jos olit vastannut esim. "*ze marak kar*" se suomennettaisiin "Tämä on kylmää keittoa" mikä tietenkin on ajatuksena sama, mutta vähän eri rakenne (vastaa kysymykseen mitä tämä on?) kun "Keitto on kylmää." (vastaa kysymykseen minkälaista keitto on?)

Tehtävä 36

1 אַנְי אֹהֶב / אֹהֶבֶת אֶת הַמִּשְׁפָּחָה 'שִׁלִּי.

2 אַנְי אֹהֶב / אֹהֶבֶת אֶת הַעֲבוּדָה 'שִׁלִּי.

3 אַנְי אֹהֶב / אֹהֶבֶת אֶת...

Nimet ovat aina määrättyjä vaikka artikkelia ei olisikaan (yleensä ei olekaan), ja koska kysyttiin "Ketä rakastat?" vastauksessa on käytettävä aina *et*-prepositiota.

4 אַנְי אֹהֶב / אֹהֶבֶת

ilman *et*-prepositiota, jos jatkat epämääräisellä substantiivilla, esim suklaasta yleensä (ei vain tästä suklaasta tms),

et-preposition kanssa, jos jatkat nimellä (esim. Jerusalemita) tai määräisellä substantiivilla, siis jolla on *ha*-artikkeli (esim. tästä kaupungista).

Tehtävä 37

1 שִׁלִּי אֹהֶב, שִׁלִּי אֹהֶבֶת, אֶת הַמִּשְׁפָּחָה 'שִׁלִּי, הַמִּשְׁפָּחָה 'שִׁלִּי, שִׁלִּי אֹהֶב, שִׁלִּי אֹהֶבֶת, שִׁלִּי אֹהֶב, שִׁלִּי אֹהֶבֶת.

2 כּוֹס אֶתְּ כּוֹסוֹת 'שִׁלִּי, כּוֹסוֹת אֶתְּ כּוֹסוֹת, כּוֹסוֹת אֶתְּ כּוֹסוֹת, כּוֹסוֹת אֶתְּ כּוֹסוֹת, כּוֹסוֹת אֶתְּ כּוֹסוֹת, כּוֹסוֹת אֶתְּ כּוֹסוֹת.

Oletko kuullut torikauppiaiden huutavan: "*chamesh shekel!*" Kyllä vain, harvoin näitä yllä olevia oikeita muotoja kuulee käytännössä, joten ei sinunkaan tarvitse käytännön tilanteissa pelätä vaikka numeroiden maskuliinimuodot eivät sujuisikaan, Israelissa käytetään puhekielessä usein vain feminiinimuotoja riippumatta sanan suvusta. Sekeliäkään ei usein vaivauduta muuttamaan monikkoon.